



CRM-82TO

- CZ
- SK
- EN
- RO
- PL
- HU
- RU

Zpožděný návrat bez napájecího napětí
Oneskorený návrat bez napájacieho napätia
Delay OFF without supply voltage
"Delay OFF" releu cu întârziere a declanșării,
fără sursă de tensiune
Opóźnione wyłączenie bez napięcia zasilania
Késleltetett kikapcsolás tápfeszültség nélkül
Задержка выключения при выпадении
напряжения

1901-02U1-04Z Rev.3.4d

Varování! / Varovanie! / Warning! / Avertizare! / Ostrzeżenie! / Figyelem! / Внимание!

Přístroj je konstruován pro připojení do 1-fázové sítě střídavého i stejnosměrného napětí a musí být instalován v souladu s předpisy a normami platnými v dané zemi. Instalace, připojení, nastavení a obsluhu může provádět pouze osoba s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací, která se dokonale seznámila s tímto návodem a funkcí přístroje. Přístroj obsahuje ochrany proti přepětovým špičkám a rušivým impulsům v napájecí síti. Pro správnou funkci těchto ochranných prostředků musí být v instalaci předřazená vhodná ochrana vyššího stupně (A, B, C) a dle normy zabezpečeno odrušení spínaných přístrojů (stýkačky, motory, indukční zátěže apod.). Před zahájením instalace se bezpečně ujistěte, že zařízení není pod napětím a hlavní vypínač je v poloze "VYPNUTO". Nainstalujte přístroj ke zdroji nadměrného elektromagnetického rušení. Správnou instalaci přístroje zajistěte dokonalem cirkulací vzduchu tak, aby při trvalém provozu a vyšší okolní teplotě nebyla překročena maximální dovolená pracovní teplota přístroje. Pro instalaci a nastavení použijte šroubovák šířky cca 2 mm. Mějte na paměti, že se jedná o plně elektronický přístroj a podla toho tak k montáži přistupujte. Bezproblémová funkce přístroje je také závislá na řádném způsobu transportu, skladování a zacházení. Pokud objevíte jakékoli známky poškození, deformace, nefunkčnosti nebo chybějící díl, neinstalujte tento přístroj a reklamujte ho u prodejce. Výrobek je možné po ukončení životnosti demontovat, recyklovat, případně uložit na zabezpečenou skládku.

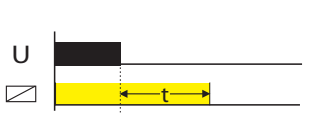
Přístroj je konstruován pro připojení do 1-fázové sítě střídavého i jedno-směrného napětí a musí být instalován v souladu s předpisy a normami platnými v dané zemi. Instalace, připojení, nastavení a obsluhu může provádět pouze osoba s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací, která se dokonale seznámila s tímto návodem a funkcí přístroje. Přístroj obsahuje ochrany proti přepětovým špičkám a rušivým impulsům v napájecí síti. Pro správnou funkci těchto ochranných prostředků musí být v instalaci předřazená vhodná ochrana vyššího stupně (A, B, C) a podla normy zabezpečeno odrušení spínaných přístrojů (stýkačky, motory, indukční zátěže apod.). Před začatím instalace se bezpečně ujistěte, že zařízení není pod napětím a hlavní vypínač je v poloze "VYPNUTO". Nainstalujte přístroj ke zdroji nadměrného elektromagnetického rušení. Správnou instalaci přístroje zajistěte dokonalem cirkulací vzduchu tak, aby při trvalém provozu a vyšší okolní teplotě nebyla překročena maximální dovolená pracovní teplota přístroje. Pro instalaci a nastavení použijte šroubovák šířky cca 2 mm. Mějte na paměti, že se jedná o plně elektronický přístroj a podla toho tak k montáži přistupujte. Bezproblémová funkce přístroje je také závislá na řádném způsobu transportu, skladování a zacházení. Pokud objevíte jakékoli známky poškození, deformace, nefunkčnosti nebo chybějící díl, neinstalujte tento přístroj a reklamujte ho u prodejce. Výrobek je možné po ukončení životnosti zaobcházet ako s elektronickým odpadem

Dispozitivul este construit pentru tensiune de alimentare AC/DC 24-240V și trebuie instalat conform prescripțiilor și normelor valabile în țara respectivă. Instalarea, racordul, programarea și deservirea pot fi efectuate doar de persoane cu calificare în electrotehnică, care s-au documentat temeinic cu aceste instrucțiuni și funcțiile dispozitivului. Dispozitivul conține protecții împotriva vârfurilor de suprasarcină și a impulsurilor perturbatoare în rețeaua de alimentare. Pentru funcționarea corectă a acestor protecții trebuie presetate adecvat protecțiile corespunzătoare nivelului înalt (A,B,C) și conform normelor de parazițării proiectate a dispozitivului (contactoare, motoare, sarcini inductive etc.). Înainte de începerea instalării asigurați-vă bine că instalația nu se află sub tensiune și interziceți accesul în poziția „DESCHIS”. Nu racordați dispozitivul la sursă cu perturbări electromagnetice ridicate. Asigurați o instalație bună prin asigurarea unei circulații bune a aerului astfel ca prin funcționarea continuă și temperatura ridicată a mediului ambiant să nu fie depășită temperatura de lucru maximă admisă a dispozitivului. (Pentru instalare și programare folosiți surubelnița lată de cca 2 mm. Nu uitați că aveți la dispoziție un dispozitiv în totalitate electric și abordată montarea lui ca atare. Funcționarea fără probleme a dispozitivului este dependentă de modul precedent de transport, depozitare și manipulare. În cazul în care constatați semne de deteriorare, deformări, disfuncționări sau părți lipsă, nu montați dispozitivul și reclamați-l la furnizor. La expirarea duratei de viață a dispozitivului, acesta trebuie tratat ca orice deșeu electric.

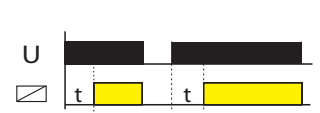
Urządzenie jest przeznaczone dla podłączenia z sieciami 1-fazowymi AC 230 V lub AC/DC 12-240 V i musi być zainstalowane zgodnie z normami obowiązującymi w danym kraju. Instalacja, podłączenie, ustawienia i serwisowanie powinny być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka, który zna funkcjonalność i parametry techniczne zaleca się zamontowanie odpowiedniego urządzenia ochronnego na przednim panelu. Przed rozpoczęciem instalacji główny wyłącznik musi być ustawiony w pozycji "SWITCH OFF" oraz urządzenie musi być wyłączone z prądu. Nie należy instalować urządzenia w pobliżu innych urządzeń wysyłających fale elektromagnetyczne. Dla właściwej instalacji urządzenia potrzebne są odpowiednie warunki dotyczące temperatury otoczenia. Należy użyć śrubokrętu 2mm dla skonfigurowania parametrów urządzenia. Urządzenie jest w pełni elektroniczne instalacja powinna zakończyć się sukcesem w wyniku postępowania zgodnie z tą instrukcją obsługi. Bezproblemowość użytkowania urządzenia wynika również z warunków transportu, składowania oraz sposobu obchodzenia się z nim. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek wad bądź usterek, braku elementów lub zniszczenia prosimy nie instalować urządzenia tylko skontaktować się ze sprzedawcą. Produkt może być po czasie roboczy ponownie przetwarzany.

Technické parametry	Technické parametre	Technical parameters	Parametrii tehnici	Dane techniczne	Műszaki paraméterek	Технические параметры	CRM-82TO
Funkce:	Funkcia:	Function:	Număr de funcții:	Funkcja:	Funkció:	Функции:	a-zpožděný návrat po vypnutí napájení/e-zpožděný rozběh a-Delay OFF no power supply/e-Delay ON
Napájecí svorky:	Napájanie:	Supply terminals:	Termenalele pentru alimentare:	Zasilanie:	Tápcsatlakozók:	Клеммы питания:	A1-A2
Napájecí napětí:	Napájacie napätie:	Supply voltage:	Tensiunea de alimentare:	Napíjecie zasilania:	Tápfeszültség:	Напряжения питания:	AC/DC 12-240 V (AC 50 - 60 Hz)
Přikon:	Prikon:	Consumption:	Consum:	Znamionowy pobór mocy:	Teljesítményfelvétel:	Мощность:	AC 0.7 - 3 VA / DC 0.5 - 1.7 W
Tolerance napájecího napětí:	Tolerancia nap. napätia:	Supply voltage tolerance:	Tol. la tensiunea de alimentare:	Toleranța napiecia zasilania:	Tápfeszültség tűrése:	Допустимое напряжение:	-15%; +10%
Indikace napájení:	Indikácia napájania:	Supply indication:	Indicare releu alimentat:	Sygnalizacja zadziałania:	Tápfeszültség kijelzése:	Индикация напряжения:	zelená LED/green LED
Časové rozsahy:	Časové rozsahy:	Time ranges:	Domeniu de timp:	Zakresy czasowe:	Időtartományok:	Временной диапазон:	0.1 s - 10 min
Nastavení času:	Nastavenie času:	Time setting:	Selectarea domeniilor de timp:	Nastawianie czasu:	Időbeállítás:	Установка времени:	potenciometrom / potentiometer
Časová odchylka:	Časová odchylka:	Time deviation:	Abaterarea orară:	Dokładność czasowa:	Pontosság:	Отклонение времени:	5 % - při mechanickém nastavení / mechanical setting
Přesnost opakování:	Přesnost opakovania:	Repeat accuracy:	Sensibilitatea repetărilor:	Rozbieżność powtórzeń:	Ismétlési pontosság:	Точность повторения:	0.2 % - stabilita nastavené hodnoty / set value stability
Teplotní součinitel:	Teplotný súčiniteľ:	Temperature coefficient:	Coefficient de temperatură:	Spółczynnik temperatury:	Hőmérséklet érzékenység:	Температурный коэффициент:	0.1 % / °C, vztáhná hodnota = 20°C/reference value 20°C
Výstup:	Výstup:	Output:	Ieșire	Wyjście:	Kimenet:	Выход:	
Počet kontaktů:	Počet kontaktov:	Changeover contacts:	Număr de contacte:	Ilość i rodzaj zestyków:	Váltóérintkező:	Количество контактов:	2x přepínací (AgNi) / 2x changeover (AgNi)
Jmenovitý proud:	Menovitý prúd:	Rated current:	Intensitate:	Obciążal.prądowa trwała styku:	Névleges áram:	Номинальный ток:	8 A/AC 1
Spínaný výkon:	Spínaný výkon:	Switching capacity:	Decuplare:	Znamionowy pobór mocy:	Kapcsolási teljesítmény:	Замыкаемая мощность:	2000 VA/AC1, 192 W /DC
Špičkový proud:	Špičkový prúd:	Inrush current:	Curentul de vârf:	Przebieżenie:	Túláram:	Пиковый ток:	10 A / < 3 s
Spínané napětí:	Spínané napätie:	Switching voltage:	Tensiunea de cuplare:	Maks. napíjecie łączeniowe:	Kapcsolási feszültség:	Замыкаемое напряжение:	250 V AC1/24 V DC
Min. spínaný výkon DC:	Min. spínaný výkon DC:	Min. switching capacity DC:	Min. tensiune pentru decuplare DC:	Min.moc łączeniowa DC:	Min. DC Kapcs. teljesítmény:	Мин. замык.мощность DC:	500 W
Indikace výstupu:	Indikácia výstupu:	Output indication:	Indicare releu ieșire activ:	Sygnalizacja zadziałania:	Kimenet jelzése:	Индикация выхода:	červená LED/red LED
Mechanická životnost:	Mechanická životnosť:	Mechanical life:	Durata de viață mecanică:	Trwałość mechaniczna:	Mechanikus élettartam:	Механическая жизнь:	3x10 ⁷
Elektrická životnost (AC1):	Elektrická životnosť (AC1):	Electrical life (AC1):	Durata de viață electrică (AC1):	Trwałość łączeniowa (AC1):	Elektromos élettartam:	Электрическая жизнь:	0.7x10 ⁷
Další údaje	Dalšie údaje	Other information	Alte informații	Inne informacje	Egyéb adatok	Другие параметры	
Pracovní teplota:	Pracovná teplota:	Operating temperature:	Temperatura de funcționare:	Temperatura robocza:	Működési hőmérséklet:	Складская температура:	-20...+55 °C
Skladovací teplota:	Skladovacia teplota:	Storage temperature:	Temperatura de depozitare:	Temperatura składowania:	Tárolási hőmérséklet:	Электрическая прочность:	-30...+70 °C
Elektrická pevnost:	Elektrická pevnosť:	Electrical strength:	Tensiunea maximă:	Napíjecie izolácia:	Elektromos szilárdság:	Рабочее положение:	4 kV (nalájení - výstup) / (supply - output)
Pracovní poloha:	Pracovná poloha:	Operating position:	Montaj/șină DIN:	Pozycja pracy:	Béépítési helyzet:	Рабочее положение:	libovolná / any
Upevnění:	Upevnenie:	Mounting:	Grad de protecție:	Mocowanie:	Szerelés:	Монтаж:	DIN lista / rail EN 60715
Krytí:	Krytie:	Protection degree:	Pozitia de funcționare:	Stopecii ochrony obudowy:	Védettség:	Защита:	IP40 z čelního panelu/from front panel/IP10svorky/terminals
Kategorie přepětí:	Kategória prepätia	Overvoltage category:	Categoria supratensiune:	Kategoria przepięć:	Tűfeszültségi kategória:	Категория перенапряжения:	III.
Stupeň znečištění:	Stupeň znečistenia:	Pollution degree:	Grad de poluare:	Stopień nieczystości:	Szennyezettségi fok:	Степень загрязнения:	2
Průřez přípojovacích vodičů:	Prierez pripojovacích vodičov:	Max. cable size:	Secț. max. a conductorului:	Maks. przekrój kabla:	Max. kábel méret:	Сечение присоединяемых пров.:	max.2x2.5mm ² ;1x4mm ² ;dut. max.2x1.5mm ² ;1x2.5mm ²
Rozměr:	Rozmer:	Dimensions:	Dimensiuni:	Wymiar:	Méret:	Размеры:	90 x 17.6 x 64 mm
Hmotnost:	Hmotnosť:	Weight:	Masa (g):	Waga:	Tömeg:	Вес:	93 g
Související normy:	Súvisiace normy:	Standards:	Standarde de calitate:	Normy:	Szabványok:	Соответствующие нормы:	EN 61812-1, EN 61010-1

Funkce / Funkcie / Function / Funcții / Funkcje / Funkció / Описание функции



- a - Zpožděný návrat po vypnutí napájení
- a - Oneskorený návrat po vypnutí napájania
- a - Delay OFF after disconnecting of supplying
- a - Delay OFF sursa este decuplată
- a - Opóźnione wyłączenie po wyłączeniu zasilania
- a - Elegedéskelteto tápfeszültség megszűnésekor
- a - Задержка выключения при выпадении напряжения



- e - Zpožděný rozběh
- e - Oneskorený rozběh
- e - Delay ON
- e - Delay ON
- e - Opóźniony start
- e - Meghúzas késleltető
- e - Задержка включения

- (CZ)**
- „true OFF“ relé – relé časuje bez napájacieho napätia a po nastavení doby vypne
 - slouží pro zpožděné vypnutí záložního zdroje a systémů při výpadku proudu (např. nouzové osvětlení, nouzové odvětrávání, elektrický a automaticky ovládané dveře - např. výtahy, eskalátory)
 - dvě časové funkce volitelné otočným prepínačem:
 - a - Zpožděný návrat po vypnutí napájení
 - e - Zpožděný rozběh
 - časový rozsah (nastavitelný otočným prepínačem a jemně potenciometrem): 0.1 s - 10 min
 - univerzální napájecí napětí AC/DC 12 - 240 V
 - výstupní kontakt: 2x prepínací 8 A
 - stav výstupu indikuje červená LED (pouze v případě, kdy je přivedeno napájecí napětí)
 - třmenové svorky
 - v provedení 1-MODUL, upevnění na DIN lištu

- (EN)**
- „true OFF“ relay – relay is timing without supplying voltage and switches off after set time
 - serves for delay OFF of back-up sources and systems during failure of current (emergency light, emergency ventilation, protection of el. controlled doors - eg. elevators, escalators)
 - 2 time functions adjustable by rotary switch:
 - a - delay OFF after disconnecting of supplying
 - e - delay ON
 - time range (adjustable by rotary switch and slight setting by potentiometer): 0.1 s - 10 min
 - universal supply voltage AC/DC 12 - 240 V
 - output contact: 2x changeover 8 A
 - output status indicated by LED (only in case of supply voltage connection)
 - saddle terminals
 - 1-MODULE, DIN rail mounting

- (PL)**
- „true OFF“ relé – służy do opóźnionego wyłączenia zapasowego źródła zasilania podczas przerwy w dostawie prądu (np. oświetlenie awaryjne)
 - wentylacja awaryjna, zabezpieczenie sterowania drzwí elektonicznych np. w przypadku pożaru
 - dwie funkcje czasowe wybierane przełącznikiem obrotowym:
 - a - Opóźniony STOP po wyłączeniu zasilania
 - e - Opóźniony START
 - zakres czasowy nastawiany przełącznikiem obrotowym: 0.1 s - 10 min
 - uniwersalne napięcie zasilania AC/DC 12 - 240 V
 - zestyk wyjściowy: 2x przełączny 8 A
 - stan wyjścia sygnalizuje czerwona LED (tylko w przypadku, gdy jest podłączone napięcie zasilające)
 - zaciski dla przewodu 2x2.5mm²
 - wykonanie 1-MODUŁOWE, mocowanie na szynę DIN

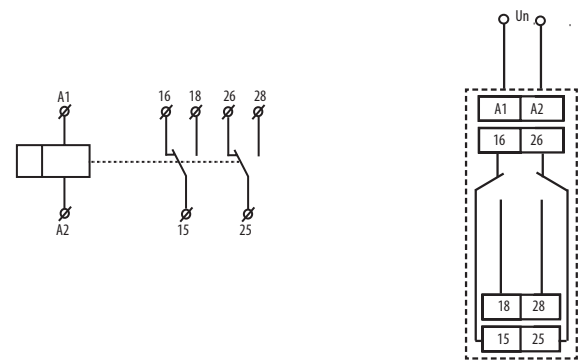
- (RU)**
- „true OFF“ реле – таймер реле работает и без питания, после истечения настроенного срока - выключит
 - служит для задержки выключения резервного источника питания при отключении тока (например аварийное освещение, аварийная вентиляция, обеспечение эл. управления дверями - напр. лифты, эскалаторы)
 - две временные функции, настраиваемые поворотным потенциометром:
 - a - Задержка выключения при выпадения напряжения
 - e - Задержка включения
 - временной диапазон (настраиваемый поворотным переключателем и точно - потенциометром): 0.1 м - 10 мин
 - универсальное напряжение питания AC/DC 12 - 240 V
 - выходной контакт: 2х переключ. 8 А
 - состояние выхода указывает красный LED (только в случае подачи питания)
 - хомутные клеммы
 - в исполнении 1-МОДУЛЬ, крепление на DIN рейку

- (SK)**
- „true OFF“ relé – relé časuje bez napájacieho napätia a po nastavení doby vypne
 - slúži pre oneskorené vypnutie záložného zdroja a systémů pri výpadku prúdu (napr. núdzové osvetlenie, núdzové odvetrávanie, elektrický a automaticky ovládané dvere - napr. výtahy, eskalátory)
 - dve časové funkcie voliteľné otočným prepínačom:
 - a - Oneskorený návrat po vypnutí napájania
 - e - Oneskorený rozbeh
 - časový rozsah (nastavitelný otočným prepínačom a jemne potenciometrom): 0.1 s - 10 min
 - univerzálné napájacie napätie AC/DC 12 - 240 V
 - výstupný kontakt: 2x prepínací 8 A
 - stav výstupu indikuje červená LED (len v prípade, keď je privedené napájacie napätie)
 - strmeňové svorky
 - v prevedení 1-MODUL, upevnenie na DIN lištu

- (RO)**
- Funcționează fără tensiune de alimentare, are funcția „delay off“ - întârzierea declanșării.
 - Poate fi folosit la: repornirea electricității de rezervă (iluminare de urgență, ventilație de urgență, protecția ușilor controlate electric în caz de incendiu, etc)
 - 2 funcții de timp reglabile prin comutatoare rotative:
 - a - delay off - întârzierea declanșării (după oprirea tensiunii de alimentare și sfârșitul domeniului de timp stabilit)
 - e - delay on - întârzierea anclanșării
 - Domenii de timp (reglaj prin comutator rotativ și reglaj fin prin potențiometr): 0.1 s - 10 min
 - Tensiune de alimentare universală: AC/DC 12 - 240 V
 - Contacte de ieșire: 2 x 8 A
 - Ieșirea este semnalizată prin LED (numai în cazul conexiunii la sursă).
 - 1-MODUL, se montează pe șină DIN

- (HU)**
- Elengedés késleltetés a tápfeszültség megszűnés utáni időzítéssel
 - Felhasználási példa: tartalékáramforrás bekapcsolása (vész világítás, vész szellőztetés, elektromos zárak vezérlése áramkimaradás esetén)
 - 2 funkció (forgókapcsolóval választható):
 - a - elengedés késleltetés a tápfeszültség megszűnése után
 - e - meghúzás késleltetés
 - Időtartomány (forgókapcsolóval választható és potenciométerrel finomhangolható): 0.1 s - 10 min
 - Univerzális tápfeszültség: AC/DC 12 - 240 V
 - Kimenet: 2x váltóirintkező 8 A
 - A kimenet állapotát piros LED jelzi (amennyiben a tápfeszültség csatlakoztatva van)
 - Vezérlés a tápfeszültségről
 - 1-MODULOS, DIN sínre szerelhető

Symbol / Symbol / Symbol / Símbol / Podłączenie / Bekötési vázlat / Схема Zapojení / Zapojenie / Connection / Conexiune / Podłączenie / Bekötés / Подключение



Popis přístroje / Popis přístroja / Description / Descriere / Opis / Termék leírás / Описание устройства

1 Svorky napájacieho napätia
Svorky napájacieho napätia
Supply voltage terminals
Terminalale pentru alimentare
Zaciski zasilania
Tápfesz. csatlakozók
Клеммы подачи напряжения

2 Výstupní kontakty
Výstupné kontakty
Output contact
Contacte de ieșire
Zestyki wyjściowe
Kimeneti csatlakozók
Выходные контакты

3 Indikace sepnutí výstupu
Indikácia zopnutia výstupu
Output indication
Indicare releu ieșire activ
Sygnalizacja wyjścia
Kimeneti jelzés
Индикация замыкания вывода

4 - Hrubé nastavení času (0.1s-1s;1s-10s;0.1 min;1-10min)
- Hrubé nastavenie času (0.1-1s; 1s-10s; 0.1-1min; 1-10min)
- Rough time setting (0.1-1s;1s-10s;0.1-1min;1-10min)
- Setarea brută a timpului(0.1s; 1s-10s; 0.1 min; 1-10 min)
- Grube nastawianie czasu (0.1-1s;1s-10s;0.1-1min;1-10min)
- Durva időbeállítás (0.1-1s;1s-10s;0.1-1min;1-10min)
- Грубая настройка времени (0.1-1s;1s-10s;0.1-1min;1-10min)

5 - Jemné nastavení času
plynulé nastavení 10-100% hrubého rozsahu
- Jemné nastavenie času
plynulé nastavenie 10-100% hrubého rozsahu
- Slight adjusting of time
smooth setting 10-100% of the rough range
- Setarea fină a timpului
Setare continuă 10-100% domeniul brut
- Delikatne nastawianie czasu
płynne nastawianie 10-100% wartości grubego nastawienia
- Finom időbeállítás
folytonos beállítás a durva érték 10-100% -a
- Точная настройка времени
плавная настройка 10 - 100 % грубый диапазон

6 Volba časové funkce
Volba časovej funkcie
Time function selection
Reglarea funcțiilor
Nastawianie funkcji
Funkcióválasztás
Выбор временной функции

7 Indikace napájacieho napätia
Indikácia napájacieho napätia
Supply voltage indication
Indicare releu alimentat
Sygnalizacja zasilania
Tápfesz. kijelzés
Индикация подачи питания

Druh zátěže Type of load	$\cos \varphi \approx 0.95$	M	M			HAL 230V			
mat.kontaktu/mat. contacts AgNi, kontakt/contact 8A	AC1	AC2	AC3	AC5a nekompenzované/ uncompensated	AC5a kompenzované/ compensated	AC5b	AC6a	AC7b	AC12
	250V / 8A	250V / 3A	250V / 2A	230V / 1.5A (345VA)	x	300W	x	250V / 1A	250V / 1A
Druh zátěže Type of load					M	M			
mat.kontaktu/mat. contacts AgNi, kontakt/contact 8A	AC13	AC14	AC15	DC1	DC3	DC5	DC12	DC13	DC14
	x	250V / 3A	250V / 3A	24V / 8A	24V / 3A	24V / 2A	24V / 8A	24V / 2A	x